評「佛學今詮」

現代的中國知識份子，多少都知道佛學對我國文化的貢獻和影響，但是很少人對它具有全面而深入的了解。原因之一是佛學典籍浩如煙海，即使博學好佛如梁任公者也不得不承認「佛學廣矣大矣，深矣微矣，豈區區末學所能窺其萬一。」原因之二是外在的：現代是一個所謂知識爆炸的時代，傳統的佛學觀念與哲理是否能夠經得起考驗，難免不令人懷疑。這種內在外在的原因，在一定程度上，想必能夠解釋現在佛學之何以勢微。

針對以上的兩種原因的「佛學今詮」就佛學中的幾個基本問題，提出了極爲現代的詮釋。這個問題包括「業力論」、「無我論」、「禪定瑜伽論」以及「法界十因論」等等。在討論之時，作者的基本態度是：「我愛佛陀，但我更愛眞理。」他認爲「傳統中必含有眞理，但傳統不一定全部都是眞理。」這種態度他也應用到佛陀本人，原因是「在某一時空中對某一類衆生所說之法，並不一定具有普遍和永恆的意義。」

在具體的詮釋過程中，本書除了參證傳統佛學大師的意見之外，還大量引用了西方遠溯希臘亞里斯多德，近至核子物理學的學理學說。譬如說，書中用史賓諾沙的語言哲學來說明「哲顯同時」的道理，用懷海德的「思惟模式」來解釋「同時互攝」的觀念，用楊格的神話原型（archy type）來說明「阿賴耶識」。它甚至用近代邏輯的形式來辯護「空卽是色、色卽是空」並非自相矛盾，也運用了物理學中核子、中子的現象來印證華嚴經中重重無盡的宇宙觀。

顯然地，「佛學今詮」是在借用西方多方面的學術思想來說明並且光大佛學。它作的是傳統佛學現代化的事業，努力讓讀者感到這個東方既是宗教、又是哲學的偉大傳統，不僅不是古舊的迷信，而且在現代文明的考驗與印證之下，愈益顯得是顚仆不破的眞理，能夠給予迷失的現代精神上的南針與生活中的慰藉。

「佛學今詮」的基本態度及詮釋方法，從現代的觀點看，應該是勢所必至、理固宜然。遠在青年時代，本書作者在潛修佛學多年以後就曾深深感到：「只是死啃古老的傳統佛學，既不能自決疑問，亦更難對垂危之佛法有任何貢獻。」本書完成之時，作者雖然已在國外教授佛學二十餘載，而且年邁六十，可是他依然相信：「僅靠傳統與習俗，是難以維繫人心的了。」擴大來看，西方近代科學興起以後，卽曾與基督教發生長期而嚴重的衝突，並且迫使許多傳統的教義與信仰，先後遭到揚棄或重新詮釋的命運。譬如說，哥白尼證明了地球環繞太陽旋轉以後，基督教原來以地球爲中心的觀念便難以立足，又譬如，中世紀以前的人都相信上帝在六天之中創造了世界萬物，可是十九世紀的地理學和生理學，迫使宗教家把這六「天」解釋爲六個「時期」，像冰河期等等。同樣地，「佛學今詮」中也充滿着以今鑑古的態度，對不合現代知識的觀念斷然予以否定。譬如說，書中有一處這樣寫道：「地球絕對是一個圓的物體，那有什麼須彌山和四大部州呢？須彌山之說，若確爲佛說，亦只能認作是一種巧說和方便說。」

問題是，從傳承的角度看，又怎樣能夠鑑別那些是佛陀的巧說和方便說，那些又是基本切要的精義呢？本書大部份原來只是作者在美國大學中講授佛學的講稿，他大量徵引西方的學術思想，除了求眞之

轉載自七十三年六月十四日
中央日報「每週書評」

外，想必也有以彼之所知，喻彼之所不知的考慮。回顧佛學在與中土文化接觸的初期，也曾借用當時知識份子所熟悉的經典以爲比喻，尤其是魏晉之世所流行的老莊之學。這種因利趁便的作法，產生了正反兩方面的結果。從消極的方面看，魏晉之世對佛學的了解，難免有偏頗或失眞之處；但是從積極的方面看，也唯有透過如此過程，才能引起當時知識份子廣泛的興趣，奠定了後來隋唐之世對佛學更爲徹底而全面的追尋。

本書作者也清楚意識到他的作法，可能導致出許多值得檢討或商榷的觀念，因此難免產生消極的作用。不過他把追求眞理置於首位的基本態度，應該不難獲得現代知識份子的共鳴。至於他所展示的豐富的西方學理，更是中文佛學著述中難能可貴的現象。我們希望今後能有更多的人士，也能一方面精研佛學，一方面又吸取廣大深邃的世間知識來宏揚佛學，使它既能保持原來的眞諦，又能具有現代的風貌。

常用佛學名相正音釋義

林政華

梵唄 ㄈㄢˋ ㄅㄞˋ

釋義：讚嘆歌詠之音。

說明：梵字爲印度語 Brahman 的音譯，意指清靜無欲無穢。佛教修行以清靜無欲爲主，所以有關佛教的事物，都可冠以「梵」字，如梵行、梵宇、梵唄等等。

梵天 ㄈㄢˋ ㄊㄧㄢ

釋義：指大梵天王、天。

說明：佛家對天尊稱爲「梵」，如唐主詩：「梵學傳皆正，華文潤乃生。」

梵宇 ㄈㄢˋ ㄩˇ

釋義：佛寺，亦稱梵宮、梵剎（ㄔㄚˋ）。唐、宋之問，登禪定寺閣詩：「梵宇出三天，登臨望八川。」

方丈 ㄈㄤ ㄓㄤˋ

釋義：僧寺的住持。如宋、釋道原「景德傳燈錄」：「長老既爲化主，即處于方丈。」

說明：丈，破音字，當讀平聲，不可讀去聲。

唪經 ㄈㄥ ㄐㄧㄥ

釋義：僧徒誦念佛經。如「紅樓夢」第二十五回：「命他去抄金剛經咒，唪誦。」

大乘 ㄉㄚˋ ㄕㄥˊ

釋義：諸佛如來正覺所行之道，利益天人，超度一切。

說明：爲梵語 Mahayana（摩訶衍）的意譯。乘，以運載爲意，以名教法，稱爲大教，所以當唸ㄕㄥˊ；而自來均讀爲ㄕㄥˋ。

忉利天 ㄉㄠ ㄌㄧˋ ㄊㄧㄢ

釋義：三十三天，爲欲界六天中的第二天，釋帝所住，在須彌山頂、閻浮提上八萬由旬之處。

兜率天 ㄉㄡ ㄌㄩˋ ㄊㄧㄢ

釋義：爲天界之一，自忉利天以上有四天，其二即此天，爲彌勒佛所住，佛說十廻向於此天。此天依空而居，人間四百年爲此天一晝夜。兜率，義爲知足、妙足、喜足、上足等。

說明：梵名爲 Tusita，故「率」字唸ㄌㄩˋ，不唸ㄕㄨㄞˋ。

地藏 ㄉㄧˋ ㄗㄤˋ

釋義：菩薩名，現身於人、天、地獄之中，以救苦救難，通稱地藏王。

說明：藏字不可唸ㄘㄤˊ。

等覺 ㄉㄥˇ ㄐㄩㄝˊ

釋義：所悟的道理平等周徧。